

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДНІПРОВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА**

**Факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства  
Кафедра англійської філології**

# **Актуальні проблеми філологічної науки та педагогічної практики**

**Матеріали X Міжнародної  
науково-практичної конференції  
28-29 листопада 2024 року**

***Дніпро  
2024***

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДНІПРОВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ОЛЕСЯ  
ГОНЧАРА

Факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства  
Кафедра англійської філології

**«Актуальні проблеми філологічної науки  
та педагогічної практики»**

**Матеріали X Міжнародної науково-практичної конференції  
28-29 листопада 2024 року**

Дніпро 2024

УДК 81'243

А 43

*Друкується за рішенням вченої ради  
Факультету української й іноземної філології та мистецтвознавства  
Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара  
згідно з протоколом № 4 від 26 листопада 2024 року*

Упорядник А. І. Анісімова

Редакційна колегія:

д-р філол. н., проф. І. С. Попова; канд. філол. н., доц. А. І. Анісімова;  
канд. філол. н., доц. О. О. Конопелькіна; канд. філол. н., доц. В. В. Яшкіна;  
канд. філол. н., доц. Н. А. Сафонова; канд. філол. н., доц. О. В. Буділова;  
канд. філол. н., доц. Волкова М. Ю.; д-р філософії Добрушина М. Ю.

А 43 Актуальні проблеми філологічної науки та педагогічної практики:  
матеріали X Міжнародної науково-практичної конференції. 28-29  
листопада 2024 року. – Дніпро: ЛІРА, 2024. – 244 с.

ISBN 978-966-981-984-0

У збірнику публікуються тези доповідей X Міжнародної науково-практичної конференції «Актуальні проблеми філологічної науки та педагогічної практики».

Збірник представляє інтерес для фахівців з філології, перекладознавства, методики викладання іноземних мов, а також для широкого кола тих, хто цікавиться сучасними проблемами філологічної науки та практики викладання іноземних мов, питаннями функціонування мови у певному культурному середовищі, міжкультурною комунікацією, культурологічним підходом до викладання мови та питаннями мультилінгвізму в освіті.

**УДК 81'243**

**ISBN 978-966-981-984-0**

© Дніпровський національний  
університет імені Олеся  
Гончара, 2024  
© Анісімова А.І.,  
упорядкування, 2024  
© ЛІРА, 2024

## З М І С Т

<i>Okovytyu S.</i> THE IMPERATIVE OF FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION WITHIN THE FRAMEWORK OF HIGHER EDUCATION IN UKRAINE .....	10
<i>Попова І.</i> СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ З ІНОЗЕМНИХ МОВ У ДНІПРОВСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ ІМЕНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА.....	13
<i>Aksiutina T.</i> CHALLENGES AND ETHICAL CONSIDERATIONS IN IMPLEMENTING AI IN ESL CLASSROOMS .....	16
<i>Андрєєва М.</i> ПОЄДНАННЯ МІМЕТИЧНОГО, НЕМІМЕТИЧНОГО ТА АНТИМІМЕТИЧНОГО В ПОСТМОДЕРНІСТСЬКИХ КАЗКАХ БРИТАНСЬКОЇ ТРАДИЦІЇ.....	20
<i>Анісімова А., Бучинська А.</i> КУЛЬТУРНО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ КОНЦЕПТУ URBAN LIFESTYLE У ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА БРИТАНСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ .....	26
<i>Анісімова А., Козакова А.</i> ВИДИ КОМПРЕСІЇ В НАУКОВИХ ТЕКСТАХ .....	29
<i>Atroshenko I.</i> EFFECTS OF INTERNET RESOURCES USED IN ENGLISH LISTENING ACTIVITIES ON STUDENTS' SKILLS .....	32
<i>Bezrukov A.</i> HARDENED BY THE WAR: SELECTED NON-FICTION IN ENGLISH ON UKRAINE AND UKRAINIANS.....	36
<i>Biloshenko L., Budilova O.</i> LINGUOSTYLISTIC PECULIARITIES OF THE ENGLISH SMS- AND MEDIA SLANG.....	38
<i>Bilova A.</i> TRANSFORMING EFL EDUCATION: INTEGRATING SOCRATIC FOR DYNAMIC TEACHING AND LEARNING EXPERIENCES .....	41
<i>Боговик О.</i> ВІДТВОРЕННЯ БІБЛІЙНОГО ДИСКУРСУ У П'ЄСІ ОСКАРА ВАЙЛДА «САЛОМЕЯ».....	44

<i>Бринза А., Волкова М.</i> ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ КОЛЬОРАТИВІВ В СУЧАСНИХ АНГЛІЙСЬКИХ СТАЛИХ ВИСЛОВЛЮВАННЯХ .....	47
<i>Budilova O.</i> TEACHING ENGLISH TO ADULTS: LEARNING GAMIFICATION.....	50
<i>Budilova O., Hordienko M.</i> LINGUOSTYLISTIC PECULIARITIES OF ENGLISH BEAUTY BLOGS .....	53
<i>Budilova O., Samoilenko V.</i> SEMANTIC ANALYSIS OF HEADLINES IN MODERN ENGLISH MUSICAL DISCOURSE (BASED ON ARCTIC MONKEYS' SONGS).....	55
<i>Власенко Н.</i> АПОЛОГІЯ ПОЕТИЧНОЇ ТВОРЧОСТІ Ф.СІДНІ: МАНЬЄРИСТИЧНЕ НОВОВІДКРИТТЯ ДЕМІУРГІЧНОГО НАЧАЛА ЛІТЕРАТУРИ ЯК ВИПРОБУВАННЯ ДІАЛОГІЧНОСТІ РЕНЕСАНШО-ГУМАНІСТИЧНОЇ ЕСТЕТИКИ .....	59
<i>Vovkodav O.</i> ABSTRACT CATEGORIES AS A FACTOR OF LEXICAL DIVERSITY OF LANGUAGE.....	63
<i>Волкова М.</i> ДЕЯКІ ОСОБЛИВОСТІ СТИЛІСТИЧНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ОПОВІДАНЬ Р.БРЕДБЕРІ ЗІ ЗБІРКИ «ЛІКИ ВІД МЕЛАНХОЛІЇ» .....	67
<i>Волкова М., Солонько К.</i> СПЕЦИФІКА ФОНЕТИЧНОЇ ГРИ СЛІВ У ВІРШАХ КЕНА НЕСБІТА ДЛЯ ДІТЕЙ .....	71
<i>Voloshchenko Y., Konopelkina O.</i> SOCIOLINGUISTIC FEATURES OF PRE-ELECTION DISCOURSE OF THE USA, GREAT BRITAIN AND CANADA IN A COMPARATIVE ASPECT .....	74
<i>Vorova T.</i> FEATURES OF THE EDUCATIONAL AND COMMUNICATIVE PROCESS IN MODERN HIGHER EDUCATION .....	78
<i>Vysotska O.</i> HIDDEN RESERVES IN TEFL: STUDENT MOTIVATION .....	81

<i>Dobrushyna M.</i> KEY ASPECTS OF ACTUALIZATION OF THE CONCEPT <i>FORCE</i> IN THE FILM “STAR WARS. EPISODE VIII. THE LAST JEDI” (DIR. RIAN JOHNSON).....	84
<i>Dubovyi D., Semeshko N.</i> STYLISTIC INTERPRETATION OF SH. ANDERSON'S STORIES FROM THE COLLECTION “WINESBURG, OHIO” .....	87
<i>Zikrach N., Lysenko N.</i> LINGUISTIC AND STYLISTIC ANALYSIS OF O. HENRY’S STORIES .....	90
<i>Іванішина А., Безродних І.</i> ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНА ПРИРОДА РОМАНУ ЯСМІН РАХМАН «ЦЕ МОЯ ПРАВДА» .....	94
<i>Курпита Т., Давидова Т., Левицька С.</i> ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ФРАЗОВИХ ДІЄСЛІВ (НА МАТЕРІАЛІ КІНОСЦЕНАРІЮ ДО МІНІ-СЕРІАЛУ «ПІВНІЧ ТА ПІВДЕНЬ») .....	97
<i>Ковалюк Ю., Ковалюк М.</i> ПРОСТІР У ТЛУМАЧЕННЯХ СУЧАСНИХ ЛІНГВІСТИЧНИХ ПАРАДИГМ .....	100
<i>Kolisnychenko T.</i> HEADLINES IN MODERN ENGLISH TOURISM ADVERTISING DISCOURSE.....	107
<i>Konopelkina O., Chmelova V.</i> “GENDER MARKERS” OF POLITICAL DISCOURSE BASED ON PUBLIC SPEECHES OF POLITICIANS FROM GREAT BRITAIN, CANADA, AND THE UNITED STATES .....	110
<i>Koroleva L.</i> THE IMPORTANCE OF TEACHING CORRECT ENGLISH PRONUNCIATION TO FIRST-YEAR PHILOLOGY STUDENTS .....	114

<i>Kostetska K., Honsalies-Munis S.</i> EMOTIONAL AND EXPRESSIVE VOCABULARY AND PHRASEOLOGICAL ASPECT AS A MEANS OF EXPRESSING EMOTIONS IN ARTISTIC TEXT (BASED ON THE MATERIAL OF TONI MORRISON'S NOVEL "SULA") .....	117
<i>Крутько Т.</i> ЕЛІПТИЧНІ РЕЧЕННЯ ЯК ЗАСІБ КОМПРЕСІЇ ПОВІДОМЛЕНЬ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ .....	120
<i>Kuzovenko O., Honsalies-Munis S.</i> GENDER ASPECT OF COLOUR VOCABULARY IN THE NOVEL "THE BLUEST EYE" BY TONI MORRISON.....	123
<i>Kutikova A., Konopelkina O.</i> PECULIARITIES OF FUNCTIONING NEOLOGISMS IN POLITICAL DISCOURSES OF UKRAINE, GREAT BRITAIN, AND THE USA .....	127
<i>Kvaskova A., Shyshkina I.</i> THE CONCEPT OF IDIOLECT IN DONNA TARTT'S "THE SECRET HISTORY" (WITH A FOCUS ON YOUTH LANGUAGE) .....	129
<i>Lapaire Jean-Rémi</i> WHEN SYNTAX GOES PHYSICAL: USING BODY- AND DRAMA-BASED STRATEGIES TO DECONSTRUCT AND INTERNALIZE GRAMMATICAL FORM IN THE LANGUAGE CLASSROOM .....	132
<i>Liapicheva O.</i> INTEREST IN THE PEOPLE'S CULTURE AS A KEY FACTOR IN SPEECH DEVELOPMENT WHEN LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (BASED ON TONGUE TWISTERS AND PROVERBS).....	134
<i>Lakhno S.</i> TRANSLATION OF CHARACTERS' NAMES IN T. PRATCHETT'S "HOGFATHER" .....	138
<i>Лобода Д., Павленко О.</i> ВПЛИВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НА СОЦІАЛЬНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПІД ЧАС ВІЙНИ (НА ПРИКЛАДІ УКРАЇНИ 2022-2024 рр.) .....	141
<i>Lysenko N.</i> EXPRESSIVE MEANS IN LINGUISTICS .....	145

<i>Makiiivska M., Safonova N.</i> VERBALIZATION OF EMOTIONS IN THE ENGLISH SPEECHES OF PRESIDENT V. ZELENSKYI .....	148
<i>Moroz Y., Safonova N.</i> LINGUISTIC AND STYLISTIC FEATURES OF ENGLISH BEAUTY BLOGS .....	151
<i>Музика О., Косяченко М.</i> КАТЕГОРІЯ МОДАЛЬНОСТІ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ .....	154
<i>Novikova O.</i> METHODS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALITIES .....	157
<i>Панченко О.</i> ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ АБСОЛЮТНОМУ ДІЄПРИКМЕТНИКОВОМУ ЗВОРОТУ .....	160
<i>Посудієвська О.</i> ПІДХІД CLIL ТА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ В УКРАЇНСЬКИХ ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ .....	163
<i>Потніцева Т.</i> У ПОШУКАХ ЕЛЬДОРАДО (ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ВІРШУ Е. ПО «ЕЛЬДОРАДО»).....	166
<i>Pratt-Johnson Y., Figueroa-Murphy A.</i> THE MODEL MINORITY MYTH: A CRITICAL EXAMINATION AND CALL FOR CHANGE INTRODUCTION....	169
<i>Pratt-Johnson` Y.</i> PRAGMATICS: AN ESSENTIAL SKILLS DOMAIN .....	172
<i>Приходько А.</i> КОНЦЕПТИВНА ОРГАНІЗАЦІЯ АНГЛО- ТА НІМЕЦЬКОМОВНИХ МАЛОФОРМАТНИХ ВІРШОВАНИХ ТЕКСТІВ: ДИСКУРСИВНИЙ ЖАНР «ДЕРЖАВНИЙ ГІМН» .....	178
<i>Проніна Г., Абрамова О.</i> ПРАГМАТИКА РЕКЛАМНОГО ТЕКСТУ .....	183
<i>Rukas K.</i> LINGUOSTYLISTIC ANALYSIS OF A TEXT: DEFINITION OF THE TERM, METHODS, AND APPROACHES TO DETERMINING TYPES OF SUCH ANALYSIS .....	186
<i>Rylypenko A., Honsalies-Munies S.</i> THE USE OF THE CONCEPT “HOME” IN THE POETRY OF ADRIENNE RICH.....	189



<i>Raihorodska Y., Safonova N.</i> LINGUISTIC CHARACTERISTICS OF ADVERTISING TEXTS FOR COSMETIC PRODUCTS: GENDER ASPECT.....	195
<i>Repp L.</i> COGNITIVE PECULIARITIES OF THE CONCEPT HEART VERBALIZED BY THE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE LEXICAL COMPONENT HEART .....	198
<i>Romanchuk R.</i> AMERICAN ORAL-TRADITIONAL SCHOLARSHIP AND THE UKRAINIAN <i>DUMA</i> .....	201
<i>Samusenko V., Lysenko N.</i> THE COMPOSITIONAL SPECIFICITY OF AGATHA CHRISTIE'S STORIES .....	202
<i>Shashkina N., Druzhynina L.</i> UNDERSTANDING THE LANGUAGE OF THE FIELD: TEACHING TERMINOLOGY IN PROFESSIONAL EDUCATION .....	205
<i>Safonova N.</i> HEDONIC VALUE OF SMART TEACHING PRACTICES.....	208
<i>Сиваєва О., Куц А.</i> ВИКОРИСТАННЯ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ З УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ: РОЗВИТОК ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ НАВИЧОК У СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ .....	211
<i>Соколова К., Михайлова Л.</i> TEACHING TERMINOLOGY CHUNKS TO ESP STUDENTS.....	214
<i>Spyrydonova D., Budilova O.</i> LEXICO-STYLISTIC FEATURES OF POLITICAL SPEECHES BY AMERICAN AND BRITISH POLITICIANS .....	217
<i>Styrnik N.</i> TEACHING CROSS-CULTURAL COMPETENCE THROUGH A CLIL APPROACH.....	219
<i>Suima I.</i> THE PROBLEM OF MACHINE TRANSLATION ASSESSMENT .....	222
<i>Tymofieieva M. Volkova M.</i> TRANSLATION PECULIARITIES OF BRADBURY'S "Farewell, Summer" INTO UKRAINE .....	225

<i>Твердовська Д., Шишкіна І.</i> ЕКСПРЕСИВНІСТЬ І СТИЛЬ: ЛІНГВОСТИЛІСТИКА ГОТИЧНИХ ТВОРІВ .....	228
<i>Wakamiya L. R.</i> DEFINITIVE TRANSLATIONS AND TRANSLATION PEDAGOGY .....	231
<i>Фісун Д., Яшкіна В.</i> КУЛЬТУРНИЙ КОД СТОЛІТЬ НА ПРИКЛАДІ СИМВОЛІЧНИХ ОБРАЗІВ РОМАНУ ЕЛІЗАБЕТ МЕЙ «СОКОЛИНА МИСЛИВИЦЯ» .....	232
<i>Яблонська В. Чухно Т.</i> ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНОЇ ВІЙСЬКОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ.....	236
<i>Яшкіна В., Зайченко А.</i> ОСОБЛИВІСТЬ ПИСЬМЕННИЦЬКОЇ МАНЕРИ Ш. ХІНІ ТА ЙОГО ТВОРЧІСТЬ В КРИТИЧНІЙ РЕЦЕПЦІЇ.....	240

Ольга СІВАЄВА, Аліна КУЦ

**ВИКОРИСТАННЯ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ З УКРАЇНСЬКОЇ  
МОВИ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ: РОЗВИТОК  
ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ НАВИЧОК У СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ**

*Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, Київ, Україна*

Одним із головних завдань під час вивчення англійської мови студентами-філологами є розвиток перекладацьких навичок. Використання автентичних матеріалів з рідної мови студента – у нашому випадку української – може значно підвищити ефективність навчання. Такий підхід дозволяє студентам практикувати переклад у реальних умовах, взаємодіючи з текстами, що відображають соціокультурні реалії їхньої рідної мови.

Актуальність теми полягає в тому, що розвиток перекладацьких навичок у сучасних студентів-філологів вимагає інтеграції практично орієнтованих підходів до навчання. Використання автентичних матеріалів з рідної мови під час вивчення іноземних мов, зокрема англійської, дозволяє студентам глибше зрозуміти як мовні, так і культурні аспекти перекладу.

Теорія автентичних матеріалів виводиться з комунікативного підходу до викладання іноземних мов, який наголошує на необхідності використання матеріалів, що імітують реальні ситуації, в яких мова використовується природно. Як зазначає Д. Літл, автентичні тексти дають змогу студентам «вивчати мову через безпосередній контакт з її реальним використанням, що допомагає краще розуміти не лише граматику, але й контекст» [2].

Підхід до використання автентичних матеріалів також підтверджується роботами сучасних дослідників, які відзначають важливість залучення до навчального процесу текстів, не адаптованих для навчальних цілей. Автентичні матеріали стимулюють розвиток критичного мислення і вчать студентів аналізувати тексти глибше, ніж це можливо при роботі зі штучно створеними навчальними текстами.

Ряд науковців досліджували різні аспекти, пов'язані з використанням автентичних матеріалів у навчанні іноземних мов і розвитком перекладацьких навичок, а саме: Д. Літл (наголошував на важливості автентичних матеріалів у навчанні мови; досліджував, як автентичні тексти сприяють розвитку автономії студентів і їхньому кращому розумінню культурного контексту мови), Л. Венуті (розробив концепцію "невидимості перекладача" і вивчав питання культурного впливу на переклад; підкреслював важливість урахування культурних особливостей тексту при перекладі), Дж. Хаус (працювала над питаннями міжкультурної комунікації і перекладу, підкреслюючи важливість культурного контексту і реалій при навчанні перекладу), А. Шефер (досліджує культурний контекст у перекладі і зазначає, що перекладач повинен враховувати культурні відмінності для ефективного перекладу текстів) та ін.

Отже, метою цієї публікації є дослідження впливу використання автентичних матеріалів з української мови на розвиток перекладацьких навичок у студентів-філологів, які вивчають англійську мову, а також класифікація практичних стратегій для ефективного застосування перекладу у навчальному процесі.

Використання автентичних українських текстів під час вивчення англійської має кілька важливих переваг для студентів-філологів, зокрема для розвитку їхніх перекладацьких здібностей. Робота з автентичними українськими текстами дозволяє студентам вивчати ті мовні явища, які важко перекласти дослівно через відмінності в культурних реаліях двох мов. Використання автентичних матеріалів спонукає студентів до глибшого аналізу, що підсилює їхню здатність приймати рішення щодо перекладу в умовах неоднозначності. Як зазначають Хаус [1] та Шук [4], автентичні тексти пропонують більше можливостей для розвитку перекладацької креативності і здатності знаходити нестандартні рішення.

У межах нашого дослідження ми пропонуємо наступну класифікацію практичних стратегій із використанням автентичних матеріалів:

1) Переклад новин: такий тип матеріалів допомагає студентам навчитися працювати з різними стилями написання, від офіційного до публіцистичного, і одночасно розвивати розуміння того, як мовна та культурна адаптація може впливати на сприйняття перекладу англомовною аудиторією.

2) Аналіз перекладу художньої літератури: переклад літературних творів, зокрема української класики або сучасних авторів, дозволяє студентам глибше зануритися в мову оригіналу і знайти відповідні стилістичні рішення при перекладі.

3) Переклад політичних та офіційних текстів: робота з публіцистикою або дипломатичними документами допомагає студентам засвоїти формальний стиль англійської мови. Цей вид діяльності розвиває точність та лаконічність у перекладі.

Матеріалами перекладу можуть бути статті та блоги на актуальні теми, що обговорюються в українських медіа; подкасти, відео або документальні фільми, рекламні тексти, тексти українських пісень та ін.

Отже, автентичні матеріали з української мови становлять важливий компонент у розвитку перекладацьких навичок студентів-філологів, які вивчають англійську мову. Вони дозволяють студентам працювати з реальними мовними ситуаціями, формуючи у них критичний підхід до перекладу і підвищуючи їхню культурну компетенцію.

#### *Список літератури*

1. House, J. (2018). *Translation as Communication Across Languages and Cultures*. Routledge.
2. Little, D. (1994). *Learner Autonomy and Authentic Texts. The Cambridge Guide to Language Learning*. Cambridge.
3. Schaeffer, A. (2017). Cultural Contexts in Translation. *Translation Studies Journal*.
4. Schuck, R. (2019). Creative Approaches to Translating Ambiguity. *Language and Translation Studies*.
5. Venuti, L. (2019). *The Translator's Invisibility*. Routledge.